

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1978

Ausgegeben am 4. August 1978

132. Stück

- 362.** Protokoll betreffend die Verlängerung des Abkommens über den Internationalen Handel mit Textilien samt Schlußfolgerungen des Textilausschusses
(NR: GP XIV RV 806 AB 854 S. 92. BR: AB 1821 S. 375.)
- 363.** Notenwechsel zur Verlängerung der durch Notenwechsel zwischen dem Bundesministerium für Handel, Gewerbe und Industrie und der Botschaft der Republik Korea in Wien gemäß Art. 4 des Abkommens über den Internationalen Handel mit Textilien getroffenen Übereinkunft
- 364.** Notenwechsel zur Verlängerung der durch Notenwechsel zwischen dem Bundesministerium für Handel, Gewerbe und Industrie und der Botschaft von Portugal in Wien gemäß Art. 4 des Abkommens über den Internationalen Handel mit Textilien getroffenen Vereinbarung
- 365.** Notenwechsel zwischen dem Bundesministerium für Handel, Gewerbe und Industrie und der Pakistanischen Botschaft Wien über den Import von Baumwolltextilien von Pakistan nach Österreich
- 366.** Kundmachung: Geltungsbereich des Abkommens über den Internationalen Handel mit Textilien

362.

Protokoll betreffend die Verlängerung des Abkommens über den Internationalen Handel mit Textilien samt Schlußfolgerungen des Textilausschusses

Der Nationalrat hat beschlossen:

Der Abschluß des nachstehenden Staatsvertrages wird genehmigt.

PROTOCOL EXTENDING THE ARRANGEMENT REGARDING INTER- NATIONAL TRADE IN TEXTILES

THE PARTIES to the Arrangement Regarding International Trade in Textiles (hereinafter referred to as "the Arrangement"),

ACTING pursuant to paragraph 5 of Article 10 of the Arrangement, and

REAFFIRMING that the terms of the Arrangement regarding the competence of the Textiles Committee and the Textiles Surveillance Body are maintained, and

PROTOCOLE PORTANT PROROGATION DE L'ARRANGEMENT CON- CERNANT LE COMMERCE INTER- NATIONAL DES TEXTILES

LES PARTIES à l'Arrangement concernant le commerce international des textiles (ci-après dénommé « l'Arrangement »),

AGISSANT conformément au paragraphe 5 de l'article 10 de l'Arrangement,

REAFFIRMANT que les dispositions de l'Arrangement qui concernent la compétence du Comité des textiles et de l'Organe de surveillance des textiles sont maintenues, et

(Übersetzung)

PROTOKOLL BETREFFEND DIE VER- LÄNGERUNG DES AB- KOMMENS ÜBER DEN INTERNATIONALEN HANDEL MIT TEXTILIEN *)

DIE PARTEIEN des Abkommens über den Internationalen Handel mit Textilien (in der Folge als „Abkommen“ bezeichnet),

IN ANWENDUNG des Artikels 10 Absatz 5 des Abkommens

NEUERLICH VERSICHERND, daß die Bestimmungen des Abkommens betreffend die Kompetenz des Textilausschusses und des Textilüberwachungsorgans beibehalten werden, und

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 623/1974

CONFIRMING the understandings set forth in the Conclusions to the Textiles Committee adopted on 14 December 1977, copy of which is attached herewith,

HEREBY AGREE as follows:

1. The period of validity of the Arrangement, set out in Article 16, shall be extended for a period of four years until 31 December 1981.

2. This Protocol shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the GATT. It shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by the parties to the Arrangement, by other governments accepting or acceding to the Arrangement pursuant to the provisions of Article 13 thereof and by the European Economic Community.

3. This Protocol shall enter into force on 1 January 1978 for the countries which have accepted it by that date. It shall enter into force for a country which accepts it on a later date as of the date of such acceptance.

Done at Geneva this fourteenth day of December one thousand nine hundred and seventy-seven in a single copy in the English, French and Spanish languages, each text being authentic.

Conclusions of the Textiles Committee adopted on 14 December 1977

1. The participants in the Arrangement exchanged views regarding the future of the Multifibre Arrangement (MFA).

2. It is clear from the annual and major reviews of the MFA undertaken by the Textiles

CONFIRMANT les points convenus dans les Conclusions du Comité des textiles adoptées le 14 décembre 1977, dont copie est jointe au présent Protocole

SONT CONVENUS de ce qui suit:

1. La validité de l'Arrangement selon son article 16 est prorogée de quatre ans, jusqu'au 31 décembre 1981.

2. Le présent Protocole sera déposé auprès du Directeur général des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général. Il sera ouvert à l'acceptation, par signature ou autrement, des parties à l'Arrangement, des autres gouvernements qui acceptent l'Arrangement ou y accèdent conformément aux dispositions de son article 13, et de la Communauté économique européenne.

3. Le présent Protocole entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1978 pour les pays qui l'auront accepté à cette date. Pour tout pays qui l'acceptera à une date ultérieure, il entrera en vigueur à la date de cette acceptation.

Fait à Genève, le quatorze décembre mil neuf cent soixante-dix-sept, en un seul exemplaire, en langues française, anglaise et espagnole, les trois textes faisant également foi.

Conclusions adoptées par le Comité des textiles le 14 décembre 1977

1. Les participants à l'Arrangement ont procédé à des échanges de vues concernant l'avenir de l'Arrangement multifibres (AMF).

2. Il ressort à l'évidence des examens annuels et des examens majeurs de l'AMF auxquels

BESTÄTIGEND die Vereinbarungen, die in den am 14. Dezember 1977 vom Textilausschuß angenommenen Schlussfolgerungen enthalten sind, von denen eine Ausfertigung hier beigelegt ist,

KOMMEN HIERMIT ÜBEREIN wie folgt:

1. Die Geltungsdauer des Abkommens, festgelegt im Artikel 16, wird für einen Zeitraum von vier Jahren bis 31. Dezember 1981 verlängert.

2. Dieses Protokoll wird beim Generaldirektor der VERTRAGSPARTEIEN des GATT hinterlegt. Es liegt zur Annahme, durch Unterschrift oder in anderer Form, durch die Parteien des Abkommens, durch andere Regierungen, die das Abkommen gemäß den Bestimmungen des Artikels 13 desselben annehmen oder ihm beitreten, und durch die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft auf.

3. Dieses Protokoll tritt am 1. Jänner 1978 für die Länder, die es bis zu diesem Zeitpunkt angenommen haben, in Kraft. Für ein Land, das dieses Abkommen zu einem späteren Zeitpunkt annimmt, tritt es mit dem Zeitpunkt dieser Annahme in Kraft.

Geschehen zu Genf am vierzehnten Dezember eintausendneunhundertsebenundsiebzig in einer einzigen Ausfertigung in englischer, französischer und spanischer Sprache, wobei jede Fassung authentisch ist.

Schlussfolgerungen des Textilausschusses, angenommen am 14. Dezember 1977

1. Die Teilnehmer des Abkommens hatten einen Meinungsaustausch über die Zukunft des Multifaserabkommens (MFA).

2. Durch die vom Textilausschuß vorgenommenen Jahres- und Hauptüberprüfungen des

Committee that certain importing and several exporting countries have encountered practical difficulties in the implementation of the provisions of the MFA. Discussions in this respect covered a wide range of areas of satisfaction as well as dissatisfaction. These difficulties, some of which are of a long-standing nature, affect seriously the trade and economic development of developing countries.

3. Members of the Textiles Committee recognized that there continued to be a tendency for an unsatisfactory situation to exist in world trade in textile products, and that such a situation, if not satisfactorily dealt with, could work to the detriment of countries participating in international trade in textile products, whether as importers or exporters or both. It could adversely affect prospects for international co-operation in the trade field and could have unfortunate repercussions on trade relations in general, and the trade of developing countries in particular.

4. Some participating countries, importing as well as exporting, felt that there was a need for modifications to be made to the text of the MFA. Others were of the opinion that any difficulties that may have arisen were due to problems of implementation, and that the provisions of the MFA are adequate to deal with such difficulties. It was agreed that any serious problems of textile trade should be resolved through consultations and negotiations.

procède le Comité des textiles que certains pays importateurs et plusieurs pays exportateurs rencontrent des difficultés pratiques dans la mise en œuvre des dispositions de l'AMF. Les discussions qui ont eu lieu à ce sujet ont porté sur de larges zones de satisfaction aussi bien que d'insatisfaction. Ces difficultés, dont certaines durent depuis longtemps, affectent sérieusement le commerce et le développement économique des pays en voie de développement.

3. Les membres du Comité des textiles ont reconnu que le commerce mondial des produits textiles restait caractérisé par une tendance à une situation peu satisfaisante, et qu'une telle situation, si elle n'était pas traitée de façon satisfaisante, pouvait avoir des conséquences dommageables pour les pays participant au commerce international des produits textiles, qu'ils soient importateurs ou exportateurs, ou encore qu'ils soient l'un et l'autre. Elle pourrait avoir une incidence négative sur les perspectives de coopération internationale dans le domaine du commerce et pourrait avoir des répercussions fâcheuses sur les relations commerciales en général et sur le commerce des pays en voie de développement en particulier.

4. Quelques pays participants, importateurs aussi bien qu'exportateurs, ont estimé qu'il était nécessaire d'apporter des modifications au texte de l'Arrangement. D'autres ont été d'avis que toutes les difficultés qui avaient pu surgir étaient imputables à des problèmes de mise en œuvre, et que les dispositions de l'Arrangement permettaient de résoudre ces problèmes. Il a été convenu que tous les problèmes graves du commerce des textiles devraient être résolus par voie de consultations et de négociations.

MFA ist ersichtlich, daß bestimmte Import- und einige Exportländer in der Praxis Schwierigkeiten bei der Durchführung der Bestimmungen des MFA begegneten. Die Erörterungen in dieser Hinsicht bezogen sich auf weite Bereiche der Zufriedenheit und des Unbehagens. Diese Schwierigkeiten, von denen einige langandauernder Art sind, beeinträchtigten ernstlich die wirtschaftliche und soziale Entwicklung der Entwicklungsländer.

3. Mitglieder des Textilausschusses stellten eine fort-dauernde Tendenz des Bestehens einer unbefriedigenden Situation auf dem Gebiet des Welthandels mit Textilerzeugnissen fest, die, sofern sie keiner zufriedenstellenden Behandlung zugeführt wird, schädigende Folgen für die am Handel mit Textilerzeugnissen beteiligten Länder — sei es als Importeure oder Exporteure oder beides — nach sich ziehen könnten. Diese Situation könnte die Aussichten für eine internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Handels beeinträchtigen sowie nachteilige Rückwirkungen auf die Handelsbeziehungen im allgemeinen und den Handel der Entwicklungsländer im besonderen haben.

4. Einige Teilnehmerländer, sowohl importierende als auch exportierende, waren der Ansicht, daß eine Notwendigkeit bestand, Änderungen im Text des MFA vorzunehmen. Andere waren der Meinung, daß jegliche Schwierigkeiten, die entstanden wären, in den Problemen der Durchführung ihre Ursachen hätten und daß die Bestimmungen des MFA ausreichend sind, solche Schwierigkeiten zu bereinigen. Man stimmte überein, daß alleschwerwiegenden Probleme des Textilhandels durch Konsultationen und Verhandlungen gelöst werden sollten.

5.1 As regards what was described by one major importing participant in its statement to this Committee as its pressing import problems, the Textiles Committee recognized that such problems should be resolved bilaterally under the provisions of Article 4 or Article 3, paragraphs 3 and 4.

5.2 The Committee noted one major importing participant's statement concerning the basis upon which it intended to achieve its stated objectives by bilateral consultations and negotiations and noted the expression of goodwill and flexibility made by certain exporting participants now predominant in the exporting of textile products of all the three fibres covered by the Arrangement.

5.3 The Committee agreed that, within the framework of the MFA, any such consultations and negotiations should be conducted in a spirit of equity and flexibility with a view to reaching a mutually acceptable solution under Article 4, paragraph 3, or Article 3, paragraphs 3 and 4, which does include the possibility of jointly agreed reasonable departures from particular elements in particular cases.

5.4 It was agreed that any such departures as mentioned in subparagraph 3 above would be temporary and that participants concerned shall return in the shortest possible time to the framework of the Arrangement.

5.5 The Committee also urged all participants concerned to move promptly to negotiate mutually acceptable solutions in the spirit of the MFA.

5.1 En ce qui concerne ce qu'un pays participant grand importateur a défini, dans sa déclaration au Comité, comme étant des problèmes d'importation cruciaux pour lui, le Comité des textiles a reconnu que de tels problèmes devraient être résolus sur le plan bilatéral, dans le cadre des dispositions de l'article 4 ou des paragraphes 3 et 4 de l'article 3.

5.2 Le Comité a pris acte de la déclaration d'un pays participant grand importateur relative à la base sur laquelle il se proposait de réaliser les objectifs qu'il a mentionnés par voie de consultations et de négociations bilatérales, et il a pris acte de la bonne volonté et de la flexibilité manifestées par certains pays exportateurs qui sont actuellement prédominants dans l'exportation de produits textiles des trois fibres que couvre l'Arrangement.

5.3 Le Comité est convenu que, dans le cadre de l'AMF, toutes ces consultations et négociations devraient se dérouler dans un esprit d'équité et de flexibilité en vue d'arriver à une solution mutuellement acceptable conformément au paragraphe 3 de l'article 4 ou aux paragraphes 3 et 4 de l'article 3, ce qui inclut la possibilité de s'écarter raisonnablement, et d'un commun accord, d'éléments particuliers dans des cas particuliers.

5.4 Il a été convenu que les dérogations prévues au sous-paragraphe 3 ci-dessus seraient temporaires et que les participants concernés devraient en revenir dans les plus brefs délais au contexte de l'Arrangement.

5.5 Le Comité a également invité instamment tous les participants concernés à engager sans tarder des négociations en vue d'arriver à des solutions mutuellement acceptables dans l'esprit de l'AMF.

5.1 Bezüglich dessen, was dem Ausschuss vom Vertreter eines bedeutenden Einfuhrlandes als seine drückenden Einfuhrprobleme dargelegt wurde, stellte der Textilausschuss fest, daß solche Probleme gemäß den Bestimmungen des Artikels 4 oder Artikels 3 Absätze 3 und 4 bilateral gelöst werden sollen.

5.2 Der Ausschuss nahm die Erklärung eines Vertreters eines bedeutenden Einfuhrlandes über die Grundlage zur Kenntnis, auf der dieses Land beabsichtige, seine angegebenen Ziele durch bilaterale Konsultationen und Verhandlungen zu erreichen, und nahm den Ausdruck des guten Willens und der Flexibilität von bestimmten exportierenden Ländern, die derzeit eine beherrschende Stellung in der Ausfuhr von Textilerzeugnissen aller drei vom Abkommen erfaßten Fasern einnehmen, zur Kenntnis.

5.3 Der Ausschuss stimmte überein, daß im Rahmen des MFA alle derartigen Konsultationen und Verhandlungen im Geiste der Billigkeit und Flexibilität in dem Bestreben geführt werden sollen, eine gegenseitig annehmbare Lösung gemäß Artikel 4 Absatz 3 oder Artikel 3 Absätze 3 und 4 zu erreichen, welche auch die Möglichkeit von gemeinsam vereinbarten angemessenen Abweichungen von besonderen Bestimmungen in besonderen Fällen vorsieht.

5.4 Es bestand Übereinstimmung, daß alle derartigen Abweichungen, wie sie im Unterabsatz 3 angeführt sind, vorübergehend sein würden und daß die betreffenden Teilnehmer in der kürzestmöglichen Zeit zum Rahmen des Abkommens zurückkehren.

5.5 Der Ausschuss forderte auch alle betroffenen Teilnehmer auf, sofort Schritte zu unternehmen, um gegenseitig annehmbare Lösungen im Geiste des MFA herbeizuführen.

5.6 The Committee affirmed that, in seeking such solutions, the interests of the developing countries, new entrants, and small suppliers shall be recognized, and the provisions of Article 1, paragraph 4, would be fully kept in view.

6. The Committee recognized that countries having small markets, an exceptionally high level of imports and a correspondingly low level of domestic production are particularly exposed to the trade problems mentioned in the preceding paragraphs, and that their problems should be resolved in a spirit of equity and flexibility. In the case of those countries, the provisions of Article 1, paragraph 2, should be fully implemented.

7. The Committee reaffirmed that the two organs of the Arrangement, the Textiles Committee and the Textiles Surveillance Body, should continue to function effectively in their respective areas of competence.

8. It was reiterated that in the future implementation of the MFA, the special problems of developing countries shall be fully taken into account in a manner consistent with the provisions of the MFA, in particular Articles 1, paragraph 3, and 6 thereof.

9. All participants saw mutual co-operation as the foundation of the Arrangement and as the basis for dealing with problems in a way which would promote the objectives and aims of the MFA. Participants emphasized that the primary aims of the MFA are to ensure the expansion of trade in textile products particularly for the developing countries, and progressively to

5.6 Le Comité a affirmé que, dans la recherche de ces solutions, les intérêts des pays en voie de développement, des nouveau venus sur le marché et des petits fournisseurs devront être pris en considération, et qu'il serait pleinement tenu compte des dispositions du paragraphe 4 de l'article premier.

6. Le Comité a reconnu que les pays qui ont un petit marché, avec un niveau d'importations exceptionnellement élevé et une production intérieure corrélativement basse, sont particulièrement exposés aux problèmes commerciaux mentionnés aux paragraphes précédents, et que leurs problèmes doivent être résolus dans un esprit d'équité et de flexibilité. Dans le cas de ces pays, les dispositions du paragraphe 2 de l'article premier doivent être pleinement appliquées.

7. Le Comité a réaffirmé que les deux organes institués par l'Arrangement, c'est-à-dire le Comité des textiles et l'Organe de surveillance des textiles, devront continuer de fonctionner effectivement dans les domaines de leur compétence respective.

8. Il a été réaffirmé que, dans la mise en œuvre future de l'AMF, les problèmes spéciaux des pays en voie de développement devront être pleinement pris en considération d'une manière compatible avec les dispositions de l'AMF, en particulier avec celles de l'article premier, paragraphe 3, et de l'article 6.

9. Tous les participants ont été d'avis que la coopération mutuelle devait être le fondement de l'Arrangement et servir de base pour traiter les problèmes d'une manière qui permettrait de promouvoir les objectifs et les buts de l'AMF. Les participants ont souligné que les buts essentiels de l'AMF étaient d'assurer l'expansion du commerce des produits textiles,

5.6 Der Ausschuss bekräftigte, daß bei der Suche nach solchen Lösungen die Interessen der Entwicklungsländer, der Neueintretenden Länder sowie der kleinen Lieferländer berücksichtigt und die Bestimmungen des Artikels 1 Absatz 4 voll im Auge behalten werden sollen.

6. Der Ausschuss erkannte, daß Länder mit kleinem Markt und außergewöhnlich hohen Einfuhren und entsprechend geringer Inlanderzeugung besonders den in den vorhergehenden Absätzen angeführten Problemen des Handels ausgesetzt sind und daß deren Probleme im Sinne des Grundsatzes der Billigkeit und der Flexibilität gelöst werden sollen. Hinsichtlich dieser Länder sollen die Bestimmungen des Artikels 1 Absatz 2 voll zur Anwendung kommen.

7. Der Ausschuss bekräftigte, daß die beiden Organe des Abkommens, der Textilausschuss und das Textilüberwachungsorgan, in ihrem jeweiligen Zuständigkeitsbereich ihre Tätigkeit wirksam fortsetzen sollen.

8. Es wurde wiederholt, daß bei der zukünftigen Durchführung des MFA die besonderen Probleme der Entwicklungsländer im Einklang mit den Bestimmungen des MFA, im besonderen Artikel 1 Absatz 3 und Artikel 6 voll in Betracht gezogen werden sollen.

9. Alle Teilnehmer betrachteten die gegenseitige Zusammenarbeit als die Grundlage des Abkommens und als die Basis zur Behandlung von Problemen in einer Weise, die Ziele und Absichten des MFA zu fördern. Teilnehmer betonten als Hauptziele des MFA die Ausweitung des Handels mit Textilerzeugnissen besonders für die Entwicklungsländer sicherzustellen

achieve the reduction of trade barriers and the liberalization of world trade in textile products while, at the same time, avoiding disruptive effects on individual markets and on individual lines of production in both importing and exporting countries. In this context, it was felt that in order to ensure the proper functioning of the MFA, all participants would refrain from taking measures on textiles covered by the MFA outside the provisions therein before exhausting all the relief measures provided in the MFA.

10. Taking into account the evolutionary and cyclical nature of trade in textiles and the importance to both importing and exporting countries of prior resolution of problems in a constructive and equitable manner for the interest of all concerned, and on the basis of the elements mentioned in paragraphs 1 through 9 above, the Textiles Committee considered that the MFA in its present form should be extended for a period of four years subject to confirmation by signature as from 15 December 1977 of a Protocol for this purpose.

en particulier pour les pays en voie de développement, et d'aboutir progressivement, en ce qui concerne ces produits, à l'abaissement des obstacles aux échanges et à la libéralisation du commerce mondial, tout en évitant les effets de désorganisation sur des marchés et sur des types de production aussi bien de pays importateurs que de pays exportateurs. Dans ce contexte, il a été estimé que, pour assurer le bon fonctionnement de l'AMF, tous les participants s'abstiendraient d'appliquer aux textiles qu'il couvre des mesures qui ne s'inscriraient pas dans les dispositions de cet instrument, avant d'en avoir épuisé toutes les mesures correctives.

10. Compte tenu du caractère évolutif et cyclique du commerce des textiles et de l'importance, tant pour les pays importateurs que pour les pays exportateurs, que revêt la solution préalable des problèmes d'une manière constructive et équitable servant les intérêts de toutes les parties concernées et sur la base des éléments mentionnés aux paragraphes 1 à 9 ci-dessus, le Comité des textiles a estimé que l'AMF devrait être, sous sa forme actuelle, prorogé pour une période de quatre ans, cela étant subordonné à confirmation par la signature, à partir du 15 décembre 1977, d'un Protocole à cet effet.

und in steigendem Ausmaß die Verringerung von Handels hemmnissen und die Liberalisierung des Welthandels mit Textilerzeugnissen zu erreichen sowie gleichzeitig störende Auswirkungen auf einzelne Märkte und in einzelnen Erzeugungsbereichen sowohl in Einfuhr- als auch in Ausfuhrländern zu vermeiden. In diesem Zusammenhang war man der Überzeugung, daß für das ordnungsgemäße Funktionieren des MFA alle Teilnehmer bezüglich der vom MFA erfaßten Textilien von Maßnahmen Abstand nehmen, die außerhalb der Bestimmungen des Abkommens liegen, bevor alle im MFA vorgesehenen Möglichkeiten ausgeschöpft sind.

10. Unter Bedachtnahme auf die evolutionäre und zyklische Natur des Textilhandels und die Bedeutung, sowohl für Einfuhr- als auch für Ausfuhrländer, einer vorrangigen Lösung der Probleme in einer konstruktiven und gerechten Art im Interesse aller Betroffenen und auf der Basis der in den Absätzen 1 bis 9 genannten Grundsätze, war der Textilausschuß der Ansicht, daß das MFA in seiner gegenwärtigen Form für einen Zeitraum von vier Jahren verlängert werden soll, vorbehaltlich der Bestätigung durch Unterzeichnung eines diesbezüglichen Protokolls ab dem 15. Dezember 1977.

Die vom Bundespräsidenten unterzeichnete und vom Vizekanzler gegengezeichnete Annahmeerklärung wurde am 23. Juni 1978 hinterlegt. Das Protokoll ist gemäß seiner Ziffer 3 für Österreich am selben Tag in Kraft getreten.

Nach den bis 27. Juni 1978 eingelangten Mitteilungen wurde das Protokoll von folgenden weiteren Staaten bzw. Organisationen angenommen:

Bangladesch, Europäische Wirtschaftsgemeinschaft, Finnland, Ghana, Haiti, Indien, Indonesien, Japan, Kolumbien, Mexiko, Pakistan, Rumänien, Schweden, Singapur, Sri Lanka, Thailand, Türkei, Uruguay, Vereinigtes Königreich Großbritannien und Nordirland für Hongkong, Vereinigte Staaten von Amerika.

Anlässlich der Annahme des Protokolls haben die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft sowie Schweden folgende Erklärungen abgegeben:

Europäische Wirtschaftsgemeinschaft:

„Diese Annahme erfolgt unter Bedachtnahme auf die Zustimmung aller Parteien des Protokolls zu den in den Schlußfolgerungen des Textilausschusses enthaltenen Vereinbarungen, die am 14. De-

zember 1977 angenommen wurden und von denen dem Protokoll eine Ausfertigung beigelegt ist. Die Annahme der Verlängerung des genannten Abkommens durch die Gemeinschaft beruht auf den Ergebnissen, die in den bilateralen Verhandlungen der Gemeinschaft mit Ausfuhrländern erzielt worden sind. Unter diesen Umständen ist es der Wunsch der Gemeinschaft, hiemit bekanntzugeben, daß es die Bestimmungen des Abkommens gegenüber den einzelnen Ausfuhrländern vorbehaltlich des Inkrafttretens eines bilateralen Abkommens anwenden wird, das gemäß dem auf der Grundlage des Dokumentes COM. TEX/W/47 vom 14. Dezember 1977 verlängerten MFA zwischen der Gemeinschaft und den betreffenden teilnehmenden Ausfuhrländern abgeschlossen worden ist, und zwar solange dieses bilaterale Abkommen in Kraft bleibt.“

Schweden:

„Diese Annahme erfolgt unter Bedachtnahme auf die Zustimmung aller Parteien des Protokolls zu den in den Schlußfolgerungen des Textilausschusses enthaltenen Vereinbarungen, die am 14. Dezember 1977 angenommen wurden und von denen dem Protokoll eine Ausfertigung beigelegt ist. Schweden hat auf der Grundlage dieser Vereinbarungen eine Anzahl bilateralen Abkommen von umfassender Reichweite abgeschlossen. Die Annahme der Verlängerung des Abkommens über den internationalen Handel mit Textilien durch Schweden beruht auf den auf diese Weise erzielten Ergebnissen und auf der Fortsetzung der in diesem Abkommen zum Ausdruck kommenden Grundsätze in künftigen Verhandlungen.“

Kreisky

363.

Notenwechsel vom 9. bzw. 22. Feber 1978 zur Verlängerung der durch Notenwechsel zwischen dem Bundesministerium für Handel, Gewerbe und Industrie und der Botschaft der Republik Korea in Wien gemäß Artikel 4 des Abkommens über den Internationalen Handel mit Textilien getroffenen Übereinkunft *)**

FEDERAL MINISTRY FOR TRADE,
COMMERCE AND INDUSTRY

Vienna, February 9, 1978

Excellency,

I have the honour to refer to the ARRANGEMENT REGARDING INTERNATIONAL TRADE IN TEXTILES (hereinafter referred to as the ARRANGEMENT) done at Geneva on 20 December 1973, and to the PROTOCOL EXTENDING THE ARRANGEMENT, done at Geneva on 14 December 1977.

I also refer to the agreement under Article 4 of the ARRANGEMENT between Austria and the Republic of Korea on trade in cotton textiles, effected by exchange of notes on 4 November 1974, and to the negotiations which took place in Vienna on 19 and 20 December 1977 between representatives of Austria and of the Republic of Korea. As a result of these negotiations the following understanding

(Übersetzung)

BUNDESMINISTERIUM FÜR
HANDEL, GEWERBE UND INDUSTRIE

Wien, am 9. Feber 1978

Sehr geehrter Herr Botschafter!

Ich beehre mich, auf das ABKOMMEN ÜBER DEN INTERNATIONALEN HANDEL MIT TEXTILIEN *) (im folgenden als ABKOMMEN bezeichnet), das in Genf am 20. Dezember 1973 abgeschlossen wurde, sowie auf das PROTOKOLL BETREFFEND DIE VERLÄNGERUNG DES ABKOMMENS **), abgefaßt in Genf am 14. Dezember 1977, Bezug zu nehmen.

Ich nehme auch auf das zwischen Österreich und der Republik Korea gemäß Artikel 4 des ABKOMMENS durch Notenwechsel vom 4. November 1974 getroffene Übereinkommen über den Handel mit Baumwolltextilien und auf die Verhandlungen, die zwischen den Vertretern Österreichs und der Republik Korea in Wien am 19. und 20. Dezember 1977 stattgefunden haben, Bezug.

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 623/1974

**) Kundgemacht in BGBl. Nr. 362/1978

***) Kundgemacht in BGBl. Nr. 811/1974

concerning the extension of the aforesaid agreement has been reached:

1. Restraint levels in metric tons for the twelve-month period beginning

Category	1. Jan. 1978
Cotton fabrics as indicated in BTN.	
Nos. 55.08 and 55.09	72,8

Garments and other finished products of cotton as indicated in BTN.	
Nos. 60.02, 60.03, 60.04, 60.05, 61.01, 61.02, 61.03, 61.04 and 62.02 .	97,76

BTN. No.-limitation within the aggregate export quotas for garments and other finished products of cotton shall not exceed 5 per cent as regards under garments BTN. No. ex 61.03, and 15 per cent for each of the remaining BTN. Nos. as set forth above.

2. The restraint levels for any category may be exceeded by a carryover of not more than 11 per cent in the case of shortfalls, and by a carry forward of not more than 6 per cent. The carryover shall not exceed the amount of shortfall in the specific category and shall be used in the same category in which the shortfall occurred. Carry forward shall be deducted from the amount established for the same category in the following agreement year. The combination of carryover and carry forward shall not exceed 11 per cent.

3. Exports of garments and other finished products may be exceeded by 5 per cent provided that a corresponding reduction is applied in another limit. For the purposes of swing the limit of each restraint item shall be considered to be 4,89 tons for products falling within BTN. No. ex 61.03 and 11,61 tons for the remaining items.

4. Upon presentation of export recommendations issued by the Korean authorities within the amounts set forth in paragraph 1 above for the direct and/or indirect exports

Als Ergebnis dieser Verhandlungen wurde folgende Vereinbarung betreffend die Verlängerung des oben erwähnten Übereinkommens getroffen:

1. Ausmaß der Kontingente in metrischen Tonnen für den Zwölfmonatszeitraum beginnend

Kategorie	1. Jänner 1978
Baumwollgewebe wie in den	
Nrn. 55.08 und 55.09 der Brüsseler	
Zolltarifnomenklatur angegeben ..	72,8

Bekleidung und andere Fertigwaren aus Baumwolle wie in den	
Nrn. 60.02, 60.03, 60.04, 60.05, 61.01, 61.02, 61.03, 61.04 und 62.02	
der Brüsseler Zolltarifnomenklatur	
angegeben	97,76

Die Beschränkung innerhalb der einzelnen Nummern der Brüsseler Zolltarifnomenklatur soll im Rahmen der gesamten Exportquoten für Bekleidung und andere Fertigwaren aus Baumwolle bezüglich Unterbekleidung Nr. ex 61.03 der Brüsseler Zolltarifnomenklatur 5% und für jede der verbleibenden Nummern der Brüsseler Zolltarifnomenklatur, wie sie oben angeführt sind, 15% nicht überschreiten.

2. Die Kontingente jeder Kategorie können durch einen Übertrag von höchstens 11% im Falle der Nichtausnützung und durch einen Vorgriff von höchstens 6% überschritten werden. Der Übertrag soll die nicht ausgenützte Menge einer bestimmten Kategorie nicht überschreiten und soll in der gleichen Kategorie, in der die Menge nicht ausgenutzt wurde, verwendet werden. Der Vorgriff soll von der Menge die für die gleiche Kategorie im folgenden Übereinkommensjahr festgelegt ist, abgezogen werden. Die Zusammenfassung von Übertrag und Vorgriff soll 11% nicht überschreiten.

3. Exporte von Bekleidung und anderen Fertigwaren können um 5% überschritten werden, vorausgesetzt, daß eine entsprechende Reduktion bei einer anderen Beschränkung erfolgt. Für die Zwecke der Transferierung soll die Beschränkung jedes Kontingentpostens für Erzeugnisse, die in die Nr. ex. 61.03 der Brüsseler Zolltarifnomenklatur fallen, mit 4,89 Tonnen, für die verbleibenden Posten mit 11,61 Tonnen angenommen werden.

4. Gegen Vorlage von Exportempfehlungen, die von den koreanischen Behörden innerhalb der in Absatz 1 angeführten Mengen für direkte bzw. indirekte Ausfuhren von

to Austria of cotton textiles of Korean origin, the competent Austrian authority will licence the corresponding imports within a period of three weeks.

5. An undue concentration of imports of cotton textiles from the Republic of Korea into Austria as regards a special article and/or time shall be avoided. Accordingly, the Korean authorities will use their influence to achieve this aim.

6. Consultations regarding the conduct of exports of cotton textiles from the Republic of Korea to Austria will be held if so desired by either party.

I should be grateful if you would kindly confirm that this letter and the Record of Discussion attached to this letter sets out correctly the understanding reached between the representatives of our two countries.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Dr. Rudolf Willenpart m. p.
Director

H. E.
Mr. Young Choo Kim
Ambassador of the Republic of Korea
Vienna

RECORD OF DISCUSSION

1. The Korean Delegation pointed out that the exports of Korean PVC gloves and jackets to Austria have been treated as restraint items by the Austrian authorities and requested that in view of Article 12 of the Arrangement Regarding International Trade in Textiles, these items should not be restrained. The Austrian Delegation assured that the Austrian authorities will treat PVC jackets and PVC gloves as non-textile items provided that they do not fall within the purview of "textiles" as defined in Article 12 para. 1 of the ARRANGEMENT.

Baumwolltextilien mit dem Ursprung in Korea nach Österreich ausgestellt werden, wird die zuständige österreichische Behörde die entsprechenden Einfuhren innerhalb eines Zeitraumes von drei Wochen bewilligen.

5. Eine ungebührliche Konzentration der Einfuhren von Baumwolltextilien aus der Republik Korea nach Österreich soll in warenmäßiger und zeitlicher Hinsicht vermieden werden. Demgemäß werden die koreanischen Behörden ihren Einfluß geltend machen, um diese Zielsetzung zu erreichen.

6. Auf Wunsch jeder der beiden Parteien werden Konsultationen betreffend die Durchführung der Ausfuhren von Baumwolltextilien aus der Republik Korea nach Österreich abgehalten.

Ich wäre dankbar, wenn Sie freundlicherweise bestätigen würden, daß diese Note sowie die derselben beigefügte Niederschrift die zwischen den Vertretern unserer beiden Länder erzielte Übereinkunft richtig wiedergibt.

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr Botschafter, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Dr. Rudolf Willenpart m. p.
Ministerialrat

S. E.
Herrn Young Choo Kim
Botschafter der Republik Korea
Wien

(Übersetzung)

NIEDERSCHRIFT

1. Die koreanische Delegation wies darauf hin, daß Ausfuhren von koreanischen PVC-Handschuhen und PVC-Jacken nach Österreich von den österreichischen Behörden als der Beschränkung unterliegende Waren behandelt worden sind, und ersuchte, daß im Hinblick auf Artikel 12 des Abkommens über den Internationalen Handel mit Textilien diese Erzeugnisse nicht beschränkt werden sollten. Die österreichische Delegation versicherte, daß die österreichischen Behörden PVC-Jacken und PVC-Handschuhe als Nichttextilien behandeln werden, vorausgesetzt, daß diese nicht unter den Begriff „Textilien“, wie dieser im Artikel 12 Absatz 1 des ABKOMMENS definiert ist, fallen.

2. The Austrian Delegation drew the attention of the Korean Delegation to certain discrepancies between export recommendations issued by the Korean authorities and the relevant quotas provided for in the agreements concluded between the two countries. The Korean Delegation assured to look into the matter.

2. Die österreichische Delegation machte die koreanische Delegation auf gewisse Abweichungen aufmerksam, die zwischen den Ausfuhrsempfehlungen, die von den koreanischen Behörden ausgestellt werden, und den einschlägigen Quoten, die in den zwischen den beiden Ländern abgeschlossenen Abkommen vorgesehen sind, bestehen. Die koreanische Delegation sicherte zu, diese Angelegenheit zu prüfen.

EMBASSY OF THE REPUBLIC OF KOREA
VIENNA

(Übersetzung)
BOTSCHAFT DER REPUBLIK KOREA

February 22, 1978

22. Feber 1978

Sir,

Sehr geehrter Herr Ministerialrat!

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter dated February 9, 1978 and the Record of Discussion attached thereto, concerning the understanding to be made in the negotiations held on December 19 and 20, 1977 in Vienna for exports of cotton textiles from the Republic of Korea to Austria effective as of January 1, 1978 for a period of twelve months.

Ich beehre mich, den Empfang Ihrer Note vom 9. Feber 1978 und der dieser beige-schlossenen Niederschrift, welche die auf Grund der in Wien am 19. und 20. Dezember 1977 stattgefundenen Verhandlungen über Exporte von Baumwolltextilien von der Republik Korea nach Österreich erzielte Vereinbarung, die ab 1. Jänner 1978 für einen Zwölfmonatszeitraum gilt, betreffen, zu bestätigen.

I have further the honour to confirm the contents of your letter and the Record of Discussion attached thereto as referred to above to be the understanding which has been reached between the representatives of our two countries in the said negotiations.

Ich beehre mich überdies zu bestätigen, daß der Inhalt Ihrer Note und der dieser beige-schlossenen Niederschrift, wie oben angeführt, die Übereinkunft darstellt, die zwischen den Vertretern unserer beiden Länder bei den genannten Verhandlungen erzielt wurde.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr Ministerialrat, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Young Choo Kim m. p.
Ambassador

Young Choo Kim m. p.
Botschafter

Dr. Rudolf Willenpart
Director
Federal Ministry of Trade,
Commerce and Industry
Vienna

Herrn
Dr. Rudolf Willenpart
Ministerialrat
Bundesministerium für Handel,
Gewerbe und Industrie
Wien

Kreisky

364.

Notenwechsel vom 20. April bzw. 1. Juni 1978 zur Verlängerung der durch Notenwechsel zwischen dem Bundesministerium für Handel, Gewerbe und Industrie und der Botschaft von Portugal in Wien gemäß Artikel 4 des Abkommens über den Internationalen Handel mit Textilien getroffenen Vereinbarung *)**

FEDERAL MINISTRY FOR TRADE,
COMMERCE AND INDUSTRY
No. 27 637/7-II/7/78

Vienna, April 20, 1978

Excellency,

I have the honour to refer to the agreement under Article 4 of the ARRANGEMENT REGARDING INTERNATIONAL TRADE IN TEXTILES (hereinafter referred to as the ARRANGEMENT) between Austria and Portugal on behalf of Macao on trade in woven shirts, wholly or mainly of discontinuous synthetic fibres, and of woven shirts, wholly or mainly of cotton, BTN No. ex 61.03, effected by exchange of notes of 14 February 1977 and 3 March 1977, respectively.

I further wish to refer to the negotiations which took place between representatives of Austria and of Portugal on behalf of Macao on 4 and 5 April 1978 in Geneva. As a result of these negotiations the following understanding concerning the extension of the aforesaid agreement for a fouryear term ending 31 December 1981 has been reached under Article 4 of the ARRANGEMENT as extended by the PROTOCOL done at Geneva on 14 December 1977:

1. Export levels in pieces for twelve-month period beginning

Product

Woven shirts, wholly or mainly of discontinuous synthetic fibres or of cotton, BTN No. ex 61.03

1 Jan. 1978	1 Jan. 1979	1 Jan. 1980	1 Jan. 1981
214.065	215.135	216.211	217.292

2. Upon presentation of certificates of origin (Certificados de Origem), issued by the Repar-

(Übersetzung)

BUNDESMINISTERIUM FÜR
HANDEL, GEWERBE UND INDUSTRIE
Zl. 27 637/7-II/7/78

Wien, 20. April 1978

Sehr geehrter Herr Botschafter!

Ich beehre mich, auf das Übereinkommen Bezug zu nehmen, welches gemäß Artikel 4 des ABKOMMENS ÜBER DEN INTERNATIONALEN HANDEL MIT TEXTILIEN *) (im folgenden als ABKOMMEN bezeichnet) zwischen Österreich und Portugal für Macao betreffend den Handel mit Hemden aus Geweben, ganz oder überwiegend aus diskontinuierlichen synthetischen Spinnstoffen und Hemden aus Geweben, ganz oder überwiegend aus Baumwolle, aus Nr. 61.03 der Brüsseler Zolltarifnomenklatur durch Austausch von Noten vom 14. Februar 1977 bzw. 3. März 1977 geschlossen wurde.

Ich beziehe mich des weiteren auf die Verhandlungen, die zwischen Vertretern Österreichs und Portugals für Macao am 4. und 5. April 1978 in Genf stattfanden. Als Ergebnis dieser Verhandlungen wurde folgende Vereinbarung betreffend die Verlängerung des oben erwähnten Übereinkommens für eine Vierjahresperiode, endend am 31. Dezember 1981, gemäß Artikel 4 des ABKOMMENS, wie es durch das PROTOKOLL **) zu Genf am 14. Dezember 1977 verlängert wurde, erzielt:

1. Exportkontingente in Stücken für den Zwölfmonatszeitraum beginnend

Erzeugnis

Hemden aus Geweben, ganz oder überwiegend aus diskontinuierlichen synthetischen Spinnstoffen oder aus Baumwolle, aus Nr. 61.03 der Brüsseler Zolltarifnomenklatur

1. Jän. 1978	1. Jän. 1979	1. Jän. 1980	1. Jän. 1981
214.065	215.135	216.211	217.292

2. Gegen Vorlage von Ursprungszeugnissen (Certificados de Origem), ausgestellt vom

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 623/1974

**) Kundgemacht in BGBl. Nr. 362/1978

***) Kundgemacht in BGBl. Nr. 149/1977

tição Provincial dos Serviços de Economia de Macau, with an endorsement that the consignment has been debited to the respective export level, the competent Austrian authority will licence the corresponding imports within and up to the agreed export levels, having full regard to the provisions set down in the attached Record of Discussion.

3. The export levels set out in paragraph 1 above may, after consultation between Austria and Portugal on behalf of Macau, be exceeded by a carryover of not more than 5 per cent in the case of shortfalls, and by a carry forward of not more than 5 per cent. The carryover shall not exceed the amount of shortfall. The carry forward shall be deducted from the export level established in the following agreement year. Since, during the period 1 February 1977 to 31 December 1977, actual exports of woven shirts as specified in paragraph 1 above were less than 205.250 pieces (export limit for that period of 195.250 pieces plus carryover of 10.000 pieces), Macau may approve, during the twelve-month period beginning 1 January 1978, exports to the amount of 5 per cent of 195.250 pieces.

4. Macau will provide Austria with information in respect of exports of the shirts specified above to Austria, showing the names of the exporters, the numbers and dates of certificates of origin issued, the dates of shipment as well as the quantities of the aforesaid shirts covered by these certificates of origin. This will be done by airmail on a monthly basis within the first fifteen days of the month following the issuance.

5. Austria will provide Macau with statistics on a monthly and cumulative basis of import licences issued within and up to the agreed export levels upon presentation of certificates of origin as indicated in paragraph 2 above.

6. Consultations regarding the conduct of exports of the shirts specified above will be held if so desired by either party.

If this proposal is acceptable to Portugal on behalf of Macau, this note and your note of confirmation on behalf of Macau shall constitute an agreement between Macau and Austria.

Repartição Provincial dos Serviços de Economia de Macau, mit dem Aufdruck, daß mit der Warensendung das betreffende Exportkontingent belastet wurde, wird die zuständige österreichische Behörde Einfuhrbewilligungen für die entsprechenden Importe innerhalb und bis zur Höhe der vereinbarten Exportkontingente, unter voller Berücksichtigung der in der beigelegten Niederschrift angeführten Bestimmungen, ausstellen.

3. Die im vorstehenden Absatz 1 angeführten Exportkontingente können nach Konsultation zwischen Österreich und Portugal für Macao durch einen Übertrag von höchstens 5% im Falle der Nichtausnutzung und durch einen Vorgriff von höchstens 5% überschritten werden. Der Übertrag soll die nicht ausgenutzte Menge nicht überschreiten. Der Vorgriff soll von dem Exportkontingent, das für das folgende Übereinkommensjahr festgesetzt wurde, abgezogen werden. Da während des Zeitraumes vom 1. Februar 1977 bis 31. Dezember 1977 die tatsächlichen Exporte von Hemden aus Geweben, wie im vorstehenden Absatz 1 bezeichnet, weniger betrugen als 205.250 Stück (Exportlimit für diesen Zeitraum von 195.250 Stück zuzüglich Übertrag von 10.000 Stück) kann Macao während des Zwölfmonatszeitraumes, beginnend am 1. Jänner 1978, Exporte bis zur Höhe von 5% von 195.250 Stück genehmigen.

4. Macao wird Österreich Informationen über Exporte der vorstehend bezeichneten Hemden nach Österreich unter Angabe der Namen der Exporteure, der Anzahl und des Datums der ausgestellten Ursprungszeugnisse, des Datums der Versendung, wie auch der Mengen der vorgenannten Hemden, die durch diese Ursprungszeugnisse erfaßt sind, zur Verfügung stellen. Dies wird monatlich mit Luftpost innerhalb der ersten fünfzehn Tage des der Ausstellung folgenden Monats geschehen.

5. Österreich wird Macao Statistiken auf monatlicher und zusammengefaßter Grundlage über die innerhalb und bis zur Höhe der vereinbarten Exportkontingente gegen Vorlage von Ursprungszeugnissen, wie vorstehend im Absatz 2 angeführt, ausgestellten Einfuhrbewilligungen zur Verfügung stellen.

6. Auf Wunsch jeder der beiden Parteien werden über die Durchführung der Ausfuhren der vorstehend bezeichneten Hemden Konsultationen abgehalten.

Wenn dieser Vorschlag für Portugal im Namen von Macao annehmbar ist, werden diese Note und ihre Bestätigungsnote im Namen von Macao eine Vereinbarung zwischen Macao und Österreich begründen.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Enclosures

Dr. Rudolf Willenpart m. p.
Director

H. E.
Mr. Sérgio de Sacadura Cabral
Ambassador
Embassy of Portugal
Johannesgasse 7
1010 Vienna

RECORD OF DISCUSSION

1. Exports of woven shirts as specified in paragraph 1 of the understanding shall be debited against the export levels for the twelve-month period in which the shipment of the shirts has been effected. The relevant certificate of origin is issued after the date of such shipment and shall bear the endorsement that it has been issued retrospectively together with the indication of the date of the respective shipment.

2. From the export level of 214.065 pieces of woven shirts as specified in paragraph 1 of the understanding for the twelve-month period beginning 1 January 1978 the amount of actual exports during the period 1 January 1978 to 25 March 1978 (30.650 pieces) covered by certificates of origin Nos. 1 to 10 issued from 19 January 1978 to 29 March 1978 shall be deducted.

For Portugal on behalf of Macau:

Sérgio de Sacadura Cabral m. p.
Ambassador

For Austria:

Dr. Rudolf Willenpart m. p.
Director

Federal Ministry for Trade, Commerce and Industry

Vienna, April 20, 1978

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr Botschafter, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Beilagen

Dr. Rudolf Willenpart m. p.
Ministerialrat

S. E.
Herrn Sérgio de Sacadura Cabral
Botschafter
Portugiesische Botschaft
Johannesgasse 7
1010 Wien

(Übersetzung)

NIEDERSCHRIFT

1. Exporte von Hemden aus Geweben, wie sie im Absatz 1 der Vereinbarung bezeichnet sind, sollen zu Lasten der Exportkontingente für den Zwölfmonatszeitraum, in dem die Versendung der Hemden durchgeführt wurde, gehen. Das bezügliche Ursprungszeugnis wird nach dem Zeitpunkt einer solchen Versendung ausgestellt und soll den Aufdruck, daß es rückwirkend ausgestellt wurde, zusammen mit dem Hinweis auf den Zeitpunkt der bezüglichen Versendung enthalten.

2. Von dem Exportkontingent von 214.065 Stück Hemden aus Geweben, wie im Absatz 1 der Vereinbarung bezeichnet, für den Zwölfmonatszeitraum, beginnend am 1. Jänner 1978, soll die Menge der tatsächlichen Exporte während des Zeitraumes vom 1. Jänner 1978 bis 25. März 1978 (30.650 Stück), die durch die vom 19. Jänner 1978 bis 29. März 1978 ausgestellten Ursprungszeugnisse Nr. 1 bis 10 erfaßt sind, abgezogen werden.

Für Portugal
für Macao:

Sérgio de Sacadura Cabral m. p.
Botschafter von Portugal

Für Österreich

Dr. Rudolf Willenpart m. p.
Ministerialrat

Bundesministerium für Handel, Gewerbe und Industrie

Wien, 20. April 1978

EMBAIXADA DE PORTUGAL
VIENA

1st June 1978

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter File 27.637/7-II/7/78 dated 20th April last regarding the extension of the "Arrangement regarding international trade in textiles between Austria and Portugal on behalf of Macao on trade in woven shirts wholly or mainly of discontinuous synthetic fibres, and of woven shirts, wholly or mainly of cotton, BTN No. ex 61.03".

2. The text of the understanding which has been reached in Geneva April last between the delegations of our two countries on the extension of the said Agreement, the terms of which are included in your above said letter is acceptable to the Portuguese Government on behalf of Macao.

3. Therefore your letter dated 20th April 1978 and this letter will constitute an Agreement on the matter between Austria and Macao.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

Sérgio de Sacadura Cabral m. p.
Ambassador of Portugal

Dr. Rudolf Willenpart, Director
Federal Ministry for Trade, Commerce and Industry
Vienna

(Übersetzung)
PORTUGIESISCHE BOTSCHAFT
WIEN

1. Juni 1978

Sehr geehrter Herr Ministerialrat!

Ich beehre mich, den Empfang Ihrer Note, Zl. 27.637/7-II/7/78, vom vergangenen 20. April betreffend die Verlängerung des im Rahmen des Abkommens über den Internationalen Handel mit Textilien zwischen Österreich und Portugal für Macao geschlossenen Übereinkommens über den Handel mit Hemden aus Geweben, ganz oder überwiegend aus diskontinuierlichen synthetischen Spinnstoffen und aus Geweben, ganz oder überwiegend aus Baumwolle, aus Nr. 61.03 der Brüsseler Zolitarifnomenklatur, zu bestätigen.

2. Der Text der Vereinbarung, die im vergangenen April in Genf zwischen den Delegationen unserer beiden Länder hinsichtlich der Verlängerung des genannten Übereinkommens erzielt worden ist, deren Bestimmungen in Ihrer obzierten Note enthalten sind, ist für die portugiesische Regierung im Namen von Macao annehmbar.

3. Deshalb begründen Ihre Note vom 20. April 1978 und diese Note ein Übereinkommen in der gegenständlichen Angelegenheit zwischen Österreich und Macao.

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr Ministerialrat, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Sérgio de Sacadura Cabral m. p.
Botschafter von Portugal

Herrn Dr. Rudolf Willenpart, Ministerialrat
Bundesministerium für Handel, Gewerbe und Industrie
Wien

Kreisky

365.

Notenwechsel zwischen dem Bundesministerium für Handel, Gewerbe und Industrie und der Pakistanischen Botschaft Wien über den Import von Baumwolltextilien von Pakistan nach Österreich

FEDERAL MINISTRY FOR
TRADE, COMMERCE AND INDUSTRY
1011 Wien
No. 27 641/3-II/7/78

Vienna, February 7, 1978

Excellency,

I have the honour to refer to the bilateral agreement under Article 4 of the ARRANGE-

(Übersetzung)
BUNDESMINISTERIUM
FÜR HANDEL, GEWERBE UND INDUSTRIE
1011 Wien
Zl. 27 641/3-II/7/78

Wien, am 7. Februar 1978

Sehr geehrter Herr Botschafter!

Ich beehre mich, auf die beiderseitige Vereinbarung *) gemäß Artikel 4 des ABKOMMENS

*) Kundgemacht in EGBI. Nr. 70/1975

MENT REGARDING INTERNATIONAL TRADE IN TEXTILES (hereinafter referred to as the ARRANGEMENT) between our two countries signed on 5 December 1974 in Vienna for a term ending 31 December 1977.

I further wish to refer to the negotiations which took place in Vienna on 2 and 3 February 1978 between the delegations of Pakistan and Austria. As a result of these negotiations our two countries agree not to extend the bilateral agreement referred to above.

Consequently, the competent Austrian authority will upon presentation of export authorizations issued by the Pakistan authorities for exports of cotton textiles as specified in paragraph 1 of Article 12 of the ARRANGEMENT automatically issue import licences for the import from Pakistan of these products.

The Pakistan authorities will inform the Federal Ministry of Commerce, Trade and Industry, Vienna, of the number and date of export authorizations issued as well as of the quantities of the aforementioned products covered by these export authorizations. This will be done by airmail on a monthly basis within the first ten days of the month following the issuance.

Austria will provide Pakistan on a monthly and cumulative basis with information regarding the respective import licences issued.

Should exports of the aforementioned products from Pakistan to Austria develop in a manner which, in the view of Austria, causes real risks of market disruption, Austria may request consultations with Pakistan with a view to reaching an agreement on mutually acceptable terms on the elimination of such risks. The request for such consultations shall be accompanied by a statement containing relevant data of the market conditions which, in the view of Austria, make necessary the request for consultations. Pakistan agrees to consult within thirty days from the date on which the request for consultations has been received, and to make its best efforts to complete such consultations within fifteen days of their commencement.

I should be grateful if you would kindly confirm that this letter sets out correctly the understanding reached between the delegations of our two countries.

ÜBER DEN INTERNATIONALEN HANDEL MIT TEXTILIEN **) (im folgenden als ABKOMMEN bezeichnet) zwischen unseren beiden Ländern Bezug zu nehmen, welche am 5. Dezember 1974 in Wien für den am 31. Dezember 1977 zu Ende gehenden Zeitraum unterzeichnet wurde.

Ich beziehe mich auch auf die Verhandlungen, die zwischen den Delegationen von Pakistan und Österreich in Wien am 2. und 3. Februar 1978 stattgefunden haben. Als Ergebnis dieser Verhandlungen kommen unsere beiden Länder überein, die vorgenannte beiderseitige Vereinbarung nicht zu verlängern.

Folglich wird die zuständige österreichische Behörde gegen Vorlage von Exportautorisationen, die von den pakistanischen Behörden für Exporte von Baumwolltextilien, wie sie in Absatz 1 des Artikels 12 des ABKOMMENS angeführt sind, ausgestellt wurden, automatisch Einfuhrbewilligungen für die Einfuhr dieser Erzeugnisse aus Pakistan erteilen.

Die pakistanischen Behörden werden das Bundesministerium für Handel, Gewerbe und Industrie in Wien von der Anzahl und dem Zeitpunkt der ausgestellten Exportautorisationen sowie von der Menge der vorgenannten Erzeugnisse, die von diesen Exportautorisationen erfaßt werden, in Kenntnis setzen. Dies wird monatlich mit Luftpost innerhalb der ersten zehn Tage des der Erteilung folgenden Monats geschehen.

Österreich wird Pakistan auf monatlicher und zusammengefaßter Grundlage Informationen betreffend die jeweiligen ausgegebenen Einfuhrbewilligungen zur Verfügung stellen.

Sollten sich die Exporte der vorgenannten Erzeugnisse von Pakistan nach Österreich in einer Weise entwickeln, die, nach österreichischer Auffassung, tatsächliche Gefahren einer Marktstörung verursacht, kann Österreich um Konsultationen mit Pakistan ersuchen, um eine Vereinbarung zu gegenseitig annehmbaren Bedingungen zur Beseitigung solcher Gefahren zu erreichen. Dem Ersuchen um solche Konsultationen soll eine Feststellung mit den einschlägigen Daten der Marktbedingungen beigegeben sein, welche nach österreichischer Auffassung das Ersuchen um Konsultationen erforderlich machen. Pakistan stimmt zu, innerhalb von 30 Tagen von dem Zeitpunkt, an dem es das Ersuchen um Konsultationen erhalten hat, in Konsultationen einzutreten und die größtmöglichen Anstrengungen zu unternehmen, solche Konsultationen innerhalb von 15 Tagen nach ihrem Beginn abzuschließen.

Ich wäre dankbar, wenn Sie freundlicherweise bestätigen würden, daß diese Note die zwischen den Delegationen unserer beiden Länder erzielte Übereinkunft richtig wiedergibt.

**) Kundgemacht in BGBl. Nr. 523/1974

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Dr. Rudolf Willenpart
Director

H. E.
Mr. Abdul Sattar
Ambassador
Pakistan Embassy
Vienna

EMBASSY OF PAKISTAN
VIENNA
Ambassador
No. 1/78 (Tex).

9 February 1978

Dear Mr. Director,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter No. 27.641/3-II/7/78 of 7 February 1978 and to confirm that this letter sets out correctly the understanding reached between the delegations of Pakistan and Austria pursuant to negotiations which took place in Vienna on 2 and 3 February 1978.

Accept, Mr. Director, the assurances of my highest consideration.

Abdul Sattar m. p.

Dr. Rudolf Willenpart,
Director,
Federal Ministry for Trade, Commerce and Industry,
Republic of Austria,
Vienna

Genehmigen Sie, Exzellenz, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung

Dr. Rudolf Willenpart m. p.
Ministerialrat

S. E.
Herrn Abdul Sattar
Botschafter
Pakistanische Botschaft
Wien

(Übersetzung)
PAKISTANISCHE BOTSCHAFT
WIEN
Der Botschafter
Zl. 1/78 (Tex).

9. Februar 1978

Sehr geehrter Herr Ministerialrat!

Ich beehre mich, den Empfang Ihrer Note vom 7. Februar 1978, Zl. 27.641/3-II/7/78, zu bestätigen und festzustellen, daß diese Note die zwischen den Delegationen von Pakistan und Österreich gemäß den in Wien am 2. und 3. Februar 1978 stattgefundenen Verhandlungen erzielte Übereinkunft richtig wiedergibt.

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr Ministerialrat, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung

Abdul Sattar m. p.

Herrn
Dr. Rudolf Willenpart
Ministerialrat
Bundesministerium für Handel,
Gewerbe und Industrie
Republik Österreich
Wien

Kreisky

366. Kundmachung des Bundeskanzlers vom 11. Juli 1978 betreffend den Geltungsbereich des Abkommens vom 20. Dezember 1973 über den Internationalen Handel mit Textilien

Nach Mitteilungen des Generaldirektors der Vertragsparteien des GATT haben folgende weitere Staaten das Abkommen über den Internationalen Handel mit Textilien, BGBl. Nr. 623/1974, angenommen oder sind ihm beigetreten:

Staaten	Datum der Hinterlegung der Annahme- bzw. des Beitrittsurkunde
Portugal für Macao	1. Dezember 1975
Thailand	4. Feber 1976
Spanien	27. Feber 1976
Kolumbien	7. Feber 1977
Indonesien	5. Mai 1978

Kreisky